



## Prima di un matrimonio in Laos

---

Novembre 2022

### Documenti da presentare personalmente alla vostra rappresentanza svizzera

Per i cittadini laotiani che desiderano sposare un cittadino svizzero in Laos, le autorità della Repubblica Democratica Popolare del Laos richiedono i seguenti documenti, ai termini dell'articolo 4 della decisione n. 198/PM del 19 dicembre 1994:

- Richiesta di matrimonio da parte di entrambi i partner
- Curricula vitae di entrambi i partner
- Certificati di residenza di entrambi i partner
- Documenti d'identità (passaporto o carta d'identità) di entrambi i partner
- 3 fototessere di entrambi i partner (formato 4x6 cm)
- Certificati di stato civile di entrambi i partner
- Certificati medici di entrambi i partner (rilasciati da un istituto medico riconosciuto in Laos)
- Precedenti penali di entrambi i partner
- Prova del reddito e del patrimonio del partner svizzero
- Lettera di garanzia del partner svizzero, che garantisce il ritorno del partner laotiano nel paese d'origine, se desiderato e in caso di divorzio.
- Documento di Domanda di matrimonio (Marriage Application) del Centro consolare regionale di Bangkok per il partner svizzero.

Le autorità locali competenti in Laos forniscono informazioni dettagliate sulla procedura e possono richiedere ulteriori documenti. Tutte le informazioni di cui sopra non sono garantite e sono determinate dalle autorità laotiane.

Per il rilascio della "Domanda di matrimonio" (Marriage Application) sono richiesti i seguenti documenti in originale:

#### **Per la persona con cittadinanza svizzera**

- Passaporto**
- Certificato di stato civile**, non oltre di sei mesi dalla data di emissione
  - Il documento deve essere richiesto presso l'ufficio dello stato civile della città di origine.
- Conferma di residenza**, non oltre di sei mesi dalla data di emissione
  - La conferma della nazionalità e l'immatricolazione vengono rilasciate dall'ambasciata per gli Svizzeri registrati all'estero.
  - Se residente in Svizzera: dall'amministrazione comunale competente.
- Precedenti penali**, non oltre di sei mesi dalla data di emissione  
Può essere richiesto tramite il seguente sito web:  
[https://www.e-service.admin.ch/crex/cms/content/strafregister/strafregister\\_it](https://www.e-service.admin.ch/crex/cms/content/strafregister/strafregister_it)
- Prova del reddito e del patrimonio**
  - Lavoratori dipendenti: conferma del datore di lavoro dell'impiego e dello stipendio mensile, rilasciata negli ultimi 6 mesi (non dichiarazioni fiscali o salariali).

Embassy of Switzerland  
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)  
Bangkok 10330

Telefon: 02 674 6900; Fax: 02 674 6901  
[bangkok.cc@eda.admin.ch](mailto:bangkok.cc@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok)

- Pensionati / lavoratori autonomi: Conferma della pensione non più vecchia di 6 mesi o estratto conto bancario degli ultimi 3 mesi.

### **Per la persona di cittadinanza laotiana**

- Passaporto laotiano**
- Certificato di nascita** o conferma di nascita con nome e cognome dei genitori, non più vecchia di sei mesi
  - Disponibile presso il capo villaggio o l'ufficio distrettuale.
- Conferma di residenza**, non più vecchia di sei mesi o **registro di famiglia**
  - Disponibile presso il capo villaggio o l'ufficio distrettuale
- Prova dello stato civile**, non più vecchio di sei mesi, con chiara dichiarazione dello stato civile "celibe, "divorziato" o "vedovo", disponibile presso il capo villaggio
  - se divorziato, in aggiunta **l'estratto del registro dei divorziati**
  - in caso di vedovanza, inoltre il **certificato di morte** del coniuge deceduto
- Certificati di eventuali cambi di nome o di cognome**

### **Per i bambini in comune:**

- certificato di nascita** o conferma di nascita del bambino con nome e cognome dei genitori
- Passaporto estero**, se disponibile

I certificati e i documenti originali devono essere presentati di persona al Centro consolare regionale. La visita deve avvenire durante [l'orario di apertura](#) (su [appuntamento](#)). Solo i documenti rilasciati una sola volta (ad es. certificato di nascita) saranno restituiti immediatamente.

### **Traduzione**

Tutti i documenti scritti in lao devono essere tradotti in inglese, francese o tedesco da un'agenzia di traduzione riconosciuta dal Ministero degli Affari Esteri del Laos. Solo i documenti già completamente bilingue (Lao/Inglese) non necessitano di traduzione.

### **Legalizzazione**

Tutti i documenti laotiani e le loro traduzioni devono essere **legalizzati dal Ministero degli Affari Esteri del Laos** prima di essere presentati al Centro consolare regionale di Bangkok.

I dati di contatto del Ministero degli Affari Esteri del Laos e le informazioni sulla procedura di legalizzazione sono disponibili al seguente link: [www.mofa.gov.la](http://www.mofa.gov.la)

### **Emolumenti**

**Tasse:** I costi indicati si basano sull'Ordinanza sulle tasse del Dipartimento federale degli affari esteri (GebV-EDA) e sull'Ordinanza sulle tasse nello stato civile (ZStGV). I costi per la " Domanda di matrimonio " (Marriage Application) e per la conferma di residenza ammontano a **CHF 80.00**. I costi per il tempo necessario al controllo dei documenti stranieri ammontano a **circa CHF 150.00**. Tutte le tasse devono essere pagate **in Thai Baht (THB) o con carta di credito** allo sportello.

### **Informazioni supplementari**

Gli uffici dello stato civile in Svizzera o la rappresentanza svizzera forniscono informazioni prima del matrimonio sul **nome** da utilizzare dopo il matrimonio.

### **Tempo di elaborazione**

Dopo aver verificato i documenti presentati, l'Ambasciata rilascia la "Domanda di matrimonio" (Marriage Application). Per i cittadini svizzeri residenti nella circoscrizione consolare viene rilasciata anche la conferma di residenza. Questi documenti sono pronti per essere ritirati non prima di un giorno lavorativo dopo.

## **Dopo il matrimonio**

**Una volta celebrato il matrimonio**, l'originale del **certificato di matrimonio** laotiano deve essere **certificato** dal Ministero degli Affari Esteri del Laos e inviato al Centro consolare regionale di Bangkok. Per i documenti che non sono già completamente bilingue (lao/inglese), è necessaria anche una traduzione certificata dal Ministero degli Affari Esteri del Laos.

I documenti originali come passaporti, certificati di nascita, registri di famiglia e successivamente anche il certificato di matrimonio saranno restituiti il prima possibile.

Tutti i documenti e i certificati presentati vengono infine certificati e trasmessi alle autorità di stato civile competenti in Svizzera per l'iscrizione nel registro dello stato civile. Per la registrazione del matrimonio deve essere previsto un periodo di **almeno dieci settimane**.

Il Centro consolare regionale e le autorità svizzere competenti si riservano il diritto di richiedere ulteriori documenti o di far controllare ulteriori certificati.

## **Richiesta di visto per cittadini laotiani**

I cittadini laotiani hanno bisogno di un visto per recarsi o risiedere in Svizzera. Dopo aver presentato i documenti di stato civile alla sezione consolare, la domanda di visto può essere presentata lo stesso giorno allo sportello della sezione visti del Centro consolare regionale (senza ulteriore appuntamento). Per informazioni dettagliate, consultare il [sito web](#) di questa rappresentanza e/o contattare la Sezione Visti al seguente indirizzo e-mail: [bangkok.visa@eda.admin.ch](mailto:bangkok.visa@eda.admin.ch).